

A Moldovan High School Teacher

Moldovan transcript:

R: Nu m-am gândit că o să devin profesoară, din simplul motiv că părinții mei au fost profesori. Tăticul meu a fost profesor de geografie, și mult timp, director de școală și mămică, profesoară de limba și literatura română. Întotdeauna, îi admiram fiindcă erau unii din cei mai intelectuali oameni în sat, îi admiram pentru munca lor, pentru devotamentul lor față de școală, dragostea lor față de copii dar totuși, munca de profesor este o muncă foarte grea, care necesită mult timp, necesită întotdeauna să fii punctual, la timp, să pleci la lucru ca să nu întârzi la lecții, ai mult de lucru pe acasă, de pregătit de lecții, de verificat lucrările de evaluare și de aceea, îmi părea ceva foarte greu și nu mă gândeam niciodată că o să devin profesoară. Speram că o să devin profesoară universitară.

O dată cu renașterea națională, în anul 1990, când am ieșit din fosta uniune sovietică și am avut posibilitatea să comunicăm cu elevii, profesorii din România, a fost o trezire națională nu numai în domeniul limbii, istoriei dar în domeniul tuturor obiectelor. Fiindcă, programul obiectelor de studiu în România, sunt foarte... bune, așa zice, interesante, științifice, și atunci când noi am început predarea după manualele românești, copiii au început cu mai multă dăruire să învețe aceste obiecte și a coincis etapa de lucru cu trecerea la un liceu de elită, liceul "Mircea Eliade", care a lăsat amprente destul de adânci în viața mea profesională. La acest liceu, au fost selectați cei mai buni elevi, din cele mai bune licee ale municipiului Chișinău, și nu numai, din toată republica, care erau dornici de a ști, dornici de a concura, dornici de a-și continua studiile peste hotare. Acestea au fost primele promoții care au concurat, în mod egal, cu elevii din școlile cu predare în limba rusă și care, spre bucuria noastră, au obținut diplome de merit la toate olimpiadele școlare și la toate concursurile de orice nivel înalt. Acuma, la olimpiada internațională, de obicei pleacă, toți șase copii, cu limba de predare limba română. Ceea ce ne-a ridicat ca națiune, ne-a afirmat ca națiune pe întreg globul pământesc.

Mă mândresc foarte mult cu foștii mei discipoli, care au acumulat profunde cunoștințe în toate domeniile, atât în domeniul științelor reale, ca matematica, fizica, informatica cât și în studierea limbilor străine. Foștii mei elevi au terminat liceul, vorbind la perfecție, cel puțin trei limbi străine: limba rusă, limba engleză, limba franceză și foarte mulți dintre ei, având rezultate foarte bune la învățătura, având medalii de la diferite concursuri, și-au continuat studiile la cele mai prestigioase universități ale lumii: la MIT, Princeton, Amherst, Oxford, Cambridge și altele. Mulți din ei își fac studiile și în Franța, chiar și la Universitatea Sorbona, chiar și la alte universități prestigioase din Franța, Germania, România, Bulgaria și alte țări.

English translation:

R: I never thought I would become a teacher, for the simple reason that my parents were teachers. My dad was a geography teacher, and for a long time, a school principal, and my mom was a Romanian language and literature teacher. I always admired them because they were some of the intellectuals in the village. I admired them for their work, their devotion towards school, their love for the students. But nonetheless, being a teacher is a very difficult job, which requires a lot of time: it requires you to be punctual, to leave on time so that you aren't late for the lessons; you have a lot to work on at home – to prepare the lessons, to grade the evaluation quizzes. And because of that, it seemed to me really difficult, and I never thought I would become a teacher. I was hoping to become a university professor.

Along with the national rebirth, in 1990, when we left the former Soviet Union and had the possibility to communicate with students and teachers from Romania, there was a national awakening not only in the field of language, history, but in all the fields. Because the structure of subject matters in Romania is very... good, I would say, interesting, scientific, and when we began teaching like the Romanian textbooks, the students started studying the subjects with more devotion. And this period coincided with transitioning to an elite high school, the Mircea Eliade High School, which left a pretty deep imprint on my professional life. At this high school, the best students were selected, from the best high schools in the city of Chişinău, and not only [from there], from the entire Republic: students who were eager to know, eager to compete with one another, eager to continue their studies abroad. These were the first classes that competed equally with students from schools with Russian as their language of instruction, and to our joy, got certificates of merit at all the school Olympiads¹ and all the high level contests. Now, at the international Olympiad, there are usually six students who participate, all coming from schools where Romanian is the language of instruction. This has made us known as a nation; it has placed our nation on a global level.

I am very proud of my former students, who accumulated knowledge in all fields – both in the concrete sciences, such as mathematics, physics, and computer science, and in the study of foreign languages. My former students finished high school knowing how to speak fluently at least three foreign languages – Russian, English, French – and a lot of them, having very good results in school and medals in different competitions, have continued their studies at some of the most prestigious universities in the world: at MIT, Princeton, Amherst, Oxford, Cambridge, and others. A lot of them are studying in France, too, even at the University of Sorbonne, or other prestigious universities in France, Germany, Romania, Bulgaria, and other countries.

¹ Olympiads are competitions at a regional, national, or international level in different subjects studied in middle and high school.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated